

漁農自然護理署

九龍長沙灣道二零三號
長沙灣政府合署五樓

電話 TEL NO. : (852) 2150 7068

圖文傳真 Faxline No. : (852) 2311 3731



**AGRICULTURE, FISHERIES AND
CONSERVATION DEPARTMENT**

5th floor 303 Cheung Sha Wan Road
Cheung Sha Wan Government Offices
Kowloon, Hong Kong

致各註冊獸醫診所、動物業處所持牌人，

預防呼吸道感染的健康指引

鑒於近日本港發現多宗非典型肺炎個案，衛生署制定了一套有關的健康指引，該指引亦適用於動物業處所，現隨函附上一份，以供閣下參閱及遵從。

此外，本署亦請閣下立即採取以下的措施，以保障員工及顧客之健康：

- 加強清潔、檢查及維修處所內的所有通風系統，包括出風口、隔塵網、鮮風入口處及通風管道等。
- 在營業時間內，須經常保持處所內通風系統開動。
- 處所內的牆壁、地面、用具、檯椅和設備，須加強清潔和消毒。
- 如發現有員工患呼吸道感染(例如：發燒，發冷，肌痛，氣促及呼吸困難)，應著令該員工休息並立即向註冊醫生求診。

閣下應該加強監督處所的員工，嚴格遵守上述和衛生署的指引。

如對本函有任何查詢，請致電本署動物管理科各分區高級督察：

香港動物管理中心	2551 8586
九龍動物管理中心	2362 4147
新界南動物管理中心	2691 2191
新界北動物管理中心	2670 2201

漁農自然護理署署長

(戴慶豐獸醫 代行)

二〇〇三年三月二十五日

漁農自然護理署

九龍長沙灣道三零三號
長沙灣政府合署五樓



AGRICULTURE, FISHERIES AND
CONSERVATION DEPARTMENT

5th floor 303 Cheung Sha Wan Road
Cheung Sha Wan Government Offices
Kowloon, Hong Kong

電話 TEL NO. : (852) 2150 7068

圖文傳真 Faxline No. : (852) 2311 3731

To: All veterinary clinics and animal trading & keeping premises,

Guideline for Prevention of Respiratory Diseases

Due to the large number of Atypical Pneumonia cases recently found in Hong Kong, the Department of Health has designed a set of guideline, which is suitable for use in your premises. Please find attached a copy of the guideline, where your colleagues and yourself are advised to read and followed such guidelines please.

In order to safeguard the health of yourself and your colleagues at work, this Department urges you to take the follow action immediately.

- (1) To enhance the cleansing, inspection and maintenance of the ventilation system, which includes the inflow and outflow opening of air ducts, dust filters and the actual air ducts.
- (2) To switch on the ventilation system during office hours.
- (3) Increase the cleansing and disinfection of walls, floors, equipments and other facilities in your premises.
- (4) If a member of staff is found to have respiratory symptoms (E.g. fever, chills, myalgia, shortness of breath and difficulty in breathing), that person should stop working and consult a medical doctor immediately.

You should monitor your colleagues closely, to ensure strict compliance of the above guidelines and those from the Department of Health.

If you have any queries, please contact our regional Senior Field Officer as follow:

Hong Kong Animal Management Center	Tel: 2550 9211
Kowloon Animal Management Center	Tel: 2362 7980
New Territories South Animal Management Center	Tel: 2691 2269
New Territories North Animal Management Center	Tel: 2672 1595

Signed

for Director of Agriculture, Fisheries and
Conservation

25 March 2003

Health Advice on the Prevention of Respiratory Tract Infections in Public Places

Members of the public are advised to avoid frequenting crowded public places to prevent the spread of respiratory tract infections. When visiting crowded places such as cinemas and restaurants, the following precautionary measures should be taken :

- Maintain good personal hygiene. Cover nose and mouth when sneezing or coughing
- Dispose of used tissue paper properly
- Keep hands clean. Wash hands when they are dirtied by respiratory secretions e.g. after sneezing
- Do not share towels
- Consult your doctor promptly if you develop respiratory symptoms, and follow instructions given by your doctor including the use of drugs as prescribed and adequate rest as appropriate
- Patients should put on masks to reduce the chance of spread of infection

Workers in public places should take the following precautionary measures to reduce the chance of spread of infection :

- Maintain good personal hygiene. Cover nose and mouth when sneezing or coughing
- Wash hands after sneezing, coughing or cleaning the nose
- Consult your doctor promptly if you develop respiratory symptoms
- Allow plenty of fresh air into the indoor environment
- If the facilities are mechanically ventilated, ensure frequent air exchanges and proper maintenance and cleansing of the system
- Ensure that toilet flushing apparatus is functioning properly
- Provide toilets with liquid soap and disposable tissue towels or hand dryers
- Cleanse and disinfect the facilities (including furniture and toilet facilities) regularly (at least once a day), using diluted household bleach (i.e. adding 1 part of household bleach to 99 parts of water), rinse with water and then mop dry
- If the facilities are contaminated with vomitus, wash / wipe with diluted domestic bleach (mixing 1 part of bleach with 49 parts of water) immediately

Department of Health
17 March 2003

在人煙稠密的地方 預防呼吸道感染的健康指引

市民應採取預防呼吸道感染的措施，避免前往人煙稠密的地方。如必須到公共場所如戲院、酒樓等，請採取以下措施：

- 保持良好的個人衛生習慣，打噴嚏或咳嗽時應掩着口鼻
- 用過的紙巾應妥善棄置
- 保持雙手清潔，雙手被呼吸系統分泌物弄污後（如打噴嚏後）應洗手
- 切勿與人共用毛巾
- 如有呼吸道感染病徵，應盡早找醫生診治，並應遵從指示，包括適當服用處方藥物及充份休息
- 有呼吸道病徵的病人宜戴上口罩，減低傳染病擴散的機會

在公共場所工作的人員也應採取以下預防呼吸道感染的措施：

- 保持良好的個人衛生習慣，打噴嚏或咳嗽時應掩着口鼻
- 打噴嚏、咳嗽和清潔鼻子後要洗手
- 如有呼吸道感染病徵，應盡早找醫生診治
- 確保環境設施有大量新鮮空氣流通
- 如有關設施採用空調系統，便應確保有頻密的新鮮空氣引入及保持系統有適當清潔和維修保養
- 確保沖廁設備運作妥當
- 廁所內應備皂液，及用後即棄的紙巾或乾手機
- 環境設施（包括傢具及廁所設備）應定期清洗及消毒（至少每日一次），使用經稀釋的家用漂白水（例如：將1份家用漂白水加入99份清水內），其後用清水沖洗及抹乾
- 如環境設施被嘔吐物弄污，應立即用1:49（即把1份漂白水與49份水混和）稀釋家用漂白水清洗，其後用清水沖洗及抹乾

衛生署

2003年3月17日